

IL PERSONAÇ

Lord Byron al pensave al Friûl come cove d'amôr

Tal 1809 s'insumiave di vignî achì cun Constance Spencer

di Paolo Pastres

Lord George Gordon Byron (1788-1824) intun famôs poeme - tal IV cjant di Childe Harold dal 1818 - al nomene «la piche alpine des turchinis monts furlanis»: un quadri di grant incjant, che al riclame bielece e emozion, che i vegnin dal sigûr cul cjâlâ il paisaç furlan de tiere venete. Al bastarès za chest - a nestri parè - par fâ di Byron un amî dal Friûl e de sò nature maraveose. E pûr, passant il so epistolari, siôr e interessant, si cjatin denant di un riferiment al Friûl vonde curios e particular. Al è dome una detai, ma o pensin che e merti fate cualchi picule riflession.

Ma anin cun ordin. O fevelin de letare che Byron al veve scrit ai 5 di Setembar dal 1812 a lady Elizabeth Melbourne. A di cheste femine, nobile e di creance, il poete i contave lis sôs aventuris in maniere sclette e plene di afiet. Tai rivuarts di cheste sioire, che in chei agns e jere sui sessante, lord George al veve vût di simpri sintiments di grant rispjet e agrât, che par lui e jere robe vonde rare.

In chê letare, duncje, il Nestri i contave de relazion, nasude a Malte tal Setembar dal 1809, cu la biele e estrose Constance Spencer Smith, un non vonde innomenât in chel moment, par vie che e jere rivade a scjampâ des mans dai francès che le vevin fate presonere. La biele e ardide sioire si cjatave a La Valletta, dopo vè lassât Triest, cul so om, par vie che a jerin rivâts chei di Napoleon. In sumis, tra i doi e sbroche une passion tant fuarte ma ancjetant curte - che e iniorave il carnet di Byron, za vonde penç, cuntune gnove concuiste o pûr, secont il parè di altris, cheste e jere dome une maniere par platâ la sò



Lord Byron in costum albanês intun ritrat di Thomas Philipps dal 1813

omosessualitât - e ae biele Constance i vegnin cussì dedicadis diviersis poesis plenis di lancûr. Tal zîr di pôcs dis, ai doi ur ven duncje iniment di lâ a stâ insieme, lassantsi daûr lis convenzions sociâls e il lôr biel mont. Ancje dongje, la sioire - of course - e jere maridade e il marit al somee che nol ves un fâ cussì fair rispjet ai compuartaments de sò femine.

Robis che a sucedin - come che si dis - tes miôr fameis. Ve alore che i doi a pensin di scjampâ insieme par fâ vèr il lôr sium d'amôr. Ma dulâ lâ, dulâ cjatâ un puest biel e tal stes timp sparî dal mont, cence fâsi viodi dai petecons e dai marîts zelôs? E ven fûr cussì la idee juste, butade li forsit di lady Spencer Smith, che e veve vivût a Triest: il sòl puest sigûr

dulâ lâ al jere il Friûl. Di fat, inte letare a Lady Melbourne, il poete al ricuadave: «inte sierade dal 1809, tal Mediterani, o soi stât cjapât di une passion cence fin, tant ferbinte di bande mê che no vevi mai sintude une compagne - dut al jere a puest - e nô (il nô d'in chê volte) o vevin di partî pal Friûl; e invece cussì no! La Pâs e à vuestât dut, metintu intes mans dai Francès, e tal intant par vie di cierts avigniments particulârs o ai decidût di lâ indevant vîers Costantinopoli».

O savin in proposit che Byron al jere vignût vie di Malte ai 19 di Setembar dal 1809 e che i doi zovins amants si jerin dâts apontament pal an dopo, ma intant inte vite dal scritôr a jerin jentradis altris feminis e la biele Constance e jere stade lassade in bande. Chê fuide imaginarie in Friûl e restà une fantasie, vuastade des impresis di Napoleon che propit tal 1809 al fermave il tentatîf dai Austriacs di vè indaûr la region, e ançe il love affair al jere finît vonde in curt, cun malincûr di bande di ducj i doi come che, dal rest, e mutive la letare dal 1812.

Intant, però, la vitorie francese e à gjavât al Friûl la presince dal autôr dal *Don Juan* e cuissâ ce che al varès podût scrivi di une tiere che al pensave fûr dal mont e forsit fintremai un pôc salvadie, ma dal sigûr ançe romantiche e biele di scuvierzi. Dut câs, a un dai trê «zovins che a amavin il vint» - ripuartant une poetiche definizion che e lee Byron cun Shelley e Keats - il non *Friûl* al veve di fâi cenc'altri vignî iniment une biele femine, una passion sbrocade tal cûr dal Mediterani, la pussibilitât di scjampâ intune cove d'amôr, il lûc di une gionde sperade ma mai pardabon vivude.

© RIPRODUZIONE RISERVATA



Il vecjo santuari dal Crist di Tamau vîers la fin dal 1800

TRADIZIONS IN CJARGNE

Di Culino e Gjiviano in procession pes monts vîers il Crist di Tamau

di Celestino Vezzi

La noste int à simpri vivût la religion in mût particular e la storie a nus insegne che cuant che tal país al succede cualchi penge disgracie la comunitât a si avodave a cualchi sant o Madone dal circondari. Cussì al è sucedût encje par chei di Culino e di Gjiviano che, par vie dal fûc che al à parât in cinise plui voltas buine part das cjasas, àn fat avout di lâ ogni an a pît oltre las monts a fâ visite al Crist di Tamau.

La nomèe dal Crist di Tamau (daventât dopo das gueras *Tempio Ossario*) a va indaûr tai agns e a è peade a storie da vecje gleise dedicate a Sante Gjertrude, nomenade inmò tal 1300, plui voltas sogjete as matedâts dal timp e dai oms. Torn il 1700, fats straordenaris àn fat cressi la devosion e la presince di int no dome di passaç, come i cramârs, che a si avodave al Crist miracolous.

Stant a ce ch'al conte Nello Toch, par Culino, i prins documents cun riferiment a chest vout ai parate la date dal 1774, ma di sigûr al è da prin che i culinots la prime sabide di lui ai ten inpis cheste usance.

La pussision a s'invie tal cûr da not, cun davant la Crous, bating i trois dai cramârs par lâ tal todesc, sù fint ta Forcje di Plumps, vie pa Casere Cjaule Tumiecine, Flurits adalt, Plote, Val di Culine fint a rivâ vîers las

vot a binore tal Plan da pouse (laghets): pousâ, mangiâ alc e il muini al passave a cjapâ sù la "palanco pe Messo".

Par chei di Gjiviano - al scif Pièri Pinçan - la cjampane a sunne a une di not da tierce sabide di lui e dute la int si cjate in gleise; il preidi al intone "las litonios da Tamau", cuntune melodie particular doprade dome in cheste ocasion, e la pussision si ingrampe pa mont fint a Siele Biouçje, Forcje di Plumps, Casere Val di Culine, jù fint tal Riu Monuments e cuindi ta grande pouse dai Paternosters (laghets) dulâ che il muini al tîre sot l'ufierte pa messe.

Al dis Pièri: «Uno volto al ero obligatori partecipâ almancul un par famè, cui cu no podevo lâ al ero obleât a pajâ un ch'al lèti al so puest; ducj lavo oltra la mont e lu priadi cun luor».

Tai laghets, tant par Culino che par Gjiviano, apene che ai rivave chei di Tamau cu la Crous ducj insieme in pussision ai lave jù fintramai al Santuari dal Crist pa messe solene e la benedision.

Voi a è inmò vive cheste usance encje se tancj ai rive in machine e la bussade das dôs Crous a ven fate subit difûr da gleise. Vin det dome alc, par cui che al vûl savei di plui lu cjate tal libri *Il Tempio Ossario di Timau* di Rocco Tedino e Mauro Unfer.

(varietât di Çurçuvint)

L'ANIVERSARI

Nadia, poete e scritore che e à cjantât lis lidris dal nestri vivi

di Eddi Bortolussi

Ai 9 di Lui di za vincj agns indaûr, tal 1995, si distudâ la lûs e il biel ridi di Nadia Pauluzzo, la poete e scritore furlane ch'è a vût cjantât a lunc, cu la vene dal cûr, «la lidris dal nestri vivi».

Si jere fate cognossi, come autore, cu la ricolte di lirichis *Un fil di vite*, jessude tal 1959, là che la zovine Nadia e cjantave cidine lis «niulis d'aur antic» dal Friûl. Ma l'opare che le fasè cognossi ançe fûr e fo *Cjant di vene*. Une ricolte di lirichis che tal 1964 i procurà, a

Vignesie, il *Premio Marta*, organizât dal Ateneo Veneto e riservât, come ch'al diseve il bant, «ai poeti delle Venezie». «È una raccolta di versi - al scrivi in chê volte Diego Valeri, ch'al jere president de comission dal premi - che manifestano una squisita sensibilità umana e poetica, risolta in schietta vena elegiaca». Lirichis come *Cjant di vene*, *Il miò vai*, *Mame*, *Une vòs nus pandin il lancûr dal timp passât*, l'ansie pal avignî, il baticûr pal scûr che nus spiete. Cul lâ dal timp, la sensibilità artistiche e creative di Nadia

Pauluzzo si slargià a studis e contribuîts su Ermes di Colôrêt, Gian Giuseppe Liruti e il leterât e poete Ciro di Pers.

Nassude a Udin ai 8 di Zenâr dal 1931, Nadia Pauluzzo si è simpri sintude une vore leade ae sò citât, tant di rivâ a cjantâle parfin tal so dialet venet, cu l'opare *Poesie udinesi*, stampade tal 1989. E scrivi ançe puiis par talian, che a forin publicadis, però, dopo de sò muart: *Frammenti quotidiani* (1999). A completin il quadri de ativitât liriche furlane di Nadia Pauluzzo, lis ricoltis *Cjantâ furlan*, jessude a

Udin tal 1983 e *Il miò tasè*, stampade postume tal 1997. Si trate di puiis scrits tal tentatîf di salvâ (simpri) ce che si piert, magari cul desideri di tornâ inmò frute o tal «tivit sinti / spierdût di frute», come che si lei te sò ultime puiis, *Il sium mi parate usgnot*, scrite ai 31 di Dicembar dal 1990.

L'ativitât in prose (in talian e furlan) di Nadia Pauluzzo e à titui ch'a van de conte *Suor Lucia* (1964) al romanç *Il bintar* (1974), da *Prapaveris*, romanç ançe chest (1977), al diari *Momenti di una prima-*

vera (1978), publicât plui tart ançe in furlan (1989), cul titul *Moments di une vierte*. Simpri in prose, o ricuardin ancjemò *I giorni della cantoniera* (1987), *Gjografie pierdude*, ch'è cjape dentri sedis prosis furlanis ineditis, jessudis tal mê di Zenâr dal 2001, e lis "perlis in prose" *Acquerelli friulani* (2006), ch'a vegnin a zontâsi ai doi romançs za ricuadâts.

Par ultin, tal Avrîl dal 2011, nus è rivade la sielte antologjiche de sò ativitât liriche furlane, *Unolme. Olme*, par talian, e corispunt a *orma, impronta, traccia*. Un titul une vore significatîf, duncje, che nus pant, cun fuarce, il *segno* che Nadia Pauluzzo e à lassât sul cjamp de letature furlane.



Vincj agns cence Nadia Pauluzzo

